



ホルン
取扱説明書

日本語

Horn
Owner's Manual

English

Waldhorn
Bedienungsanleitung

Deutsch

Cor
Mode d'emploi

Français

Trompa
Manual de instrucciones

Español

Trompa
Manual de instruções

Português

圓号
使用手冊

中文

Валторна
Руководство пользователя

Русский

호른
사용설명서

한국어



このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.13

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in opti-
mum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.19

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für
ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen-
setzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem
Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.33

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.47

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección
de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las
instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en
óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.61

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua
escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e
de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos
que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.75

现在您已经高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用手册，从而可以充分了解有关乐器正确组装及
如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.89

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно реко-
мендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.103

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위
해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.117

Trompa

Manual de instruções


Precauções Favor ler antes de usar

Os cuidados abaixo se referem ao uso adequado e seguro do instrumento e são para sua proteção e de outras pessoas, com relação a danos e/ou ferimentos. Por favor, obedeça estas instruções.

Se uma criança for usar o instrumento, um responsável deve explicar claramente os cuidados, até ter certeza que a criança entendeu e irá obedecer estes cuidados. Depois de ler este manual, conserve este manual em um local seguro e de fácil acesso para consultas posteriores.


■ Sobre os ícones

 : Este ícone indicam pontos que devem ser observados.

 : Este ícone indica ações que são proibidas.


Cuidado

Desobediência nos pontos indicado com este ícone podem causar danos ou ferimentos.


 **Não arremesse ou sacuda o instrumento.**
O bocal ou outras partes podem se soltar e atingir outras pessoas. Sempre trate o instrumento gentilmente.

 **Mantenha o óleo, polidores, etc, longe da boca de crianças.**


Óleos, material de polimento e outros itens devem ficar fora do alcance de crianças. Faça a manutenção do instrumento quando não houver crianças presente.


 **Mantenha peças pequenas fora do alcance de crianças.**


Seus filhos podem engoli-las acidentalmente.

 **Esteja atento para condições climáticas, como temperatura, umidade, etc.**

Mantenha o instrumento afastado de fontes de calor, como aquecedores, etc. Não use nem guarde o instrumento em qualquer local sujeito a condições extremas de temperatura ou umidade. Isto pode levar a danos, perda de balanço de chaves, vazamento, e danos em sapatilhas ou outros problemas que podem afetar o funcionamento quando você for tocar o instrumento.

 **Nunca use benzina ou thinner para limpeza de instrumentos com acabamento laqueado.**
Isto pode levar a danos na camada de acabamento do instrumento.

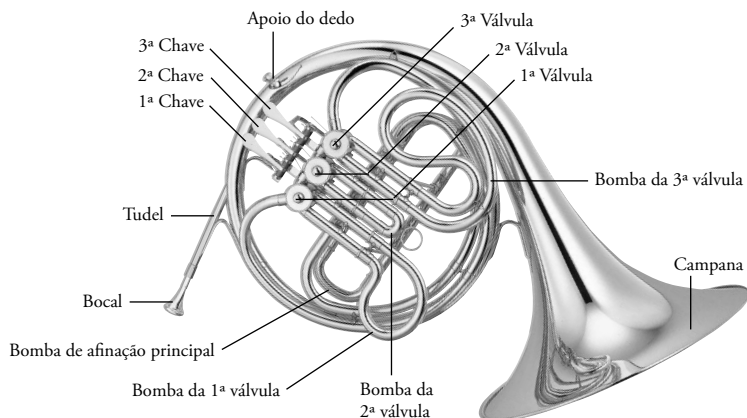
 **Cuidado para não desfigurar o instrumento.**
Colocar o instrumento em um local instável pode fazer com que o instrumento caia ou tombe levando a danos.
Cuidado ao escolher o local onde irá deixar o instrumento.

 **Não modifique o instrumento.**
Além de cancelar a garantia, modificações no instrumento podem fazer com que reparos sejam impossíveis.

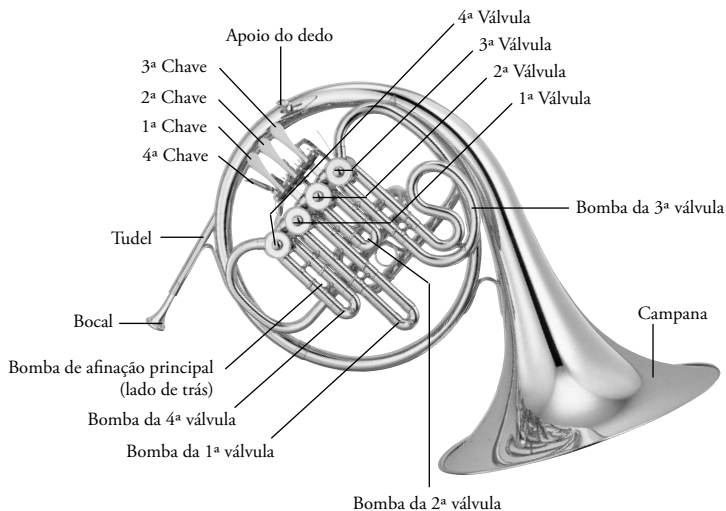
Com relação a instrumentos de latão com acabamentos diversos, a cor do acabamento pode mudar ao longo do tempo, mas isto não interfere com o funcionamento do instrumento. A descoloração pode ser facilmente resolvida em seus estágios iniciais com a manutenção. (Com o progresso da descoloração, fica mais difícil resolver a descoloração.)

* Por favor use os acessórios que foram indicados para uso com o tipo particular de acabamento usado no seu instrumento. Polidores de metal podem remover a camada de acabamento, deixando a proteção do instrumento mais vulnerável. Tenha cuidado antes de usar materiais de polimento.

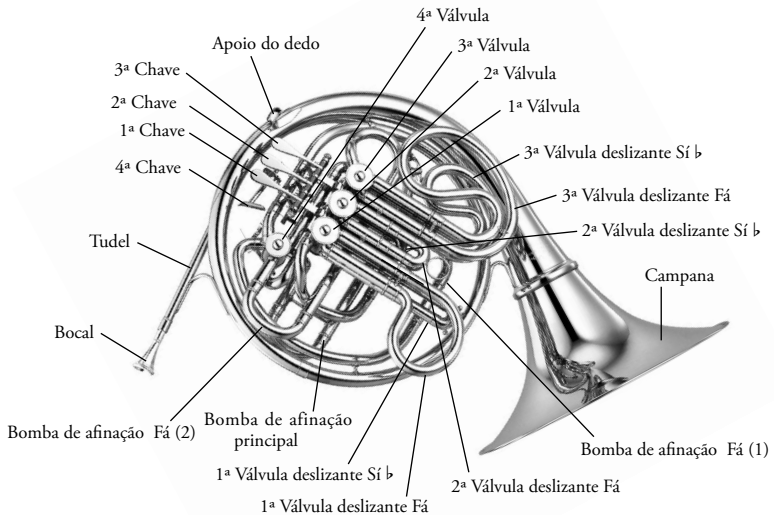
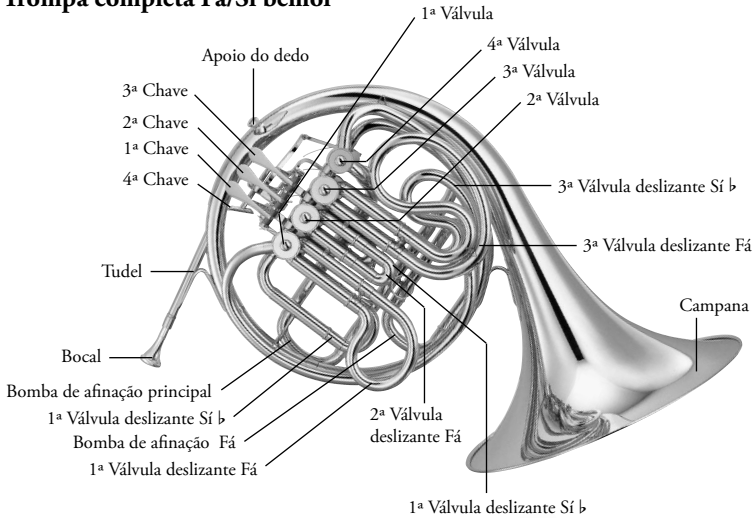
■ Trompa simples em Fá



■ Trompa simples em Si Bemol



■ Trompa completa Fá/Si bemol



* Especificações e/ou projeto podem ser alterados sem aviso prévio, para melhoria do produto.

Manejo deste instrumento

Este instrumento é feito de metal fino, e deve ser manejado com cuidado. Não aplique força excessiva ao instrumento ou bata de maneira que possa marcar, amassar ou danificar o instrumento.

■ Coloque a campana rosqueável

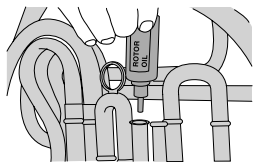
Quando estiver rosqueando a campana, sempre segure a campana pela seção central, e parafuse. Não aperte demais.



■ Lubrificação

Aplique óleo nos rotores

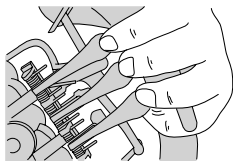
1. Enquanto segura as alavancas rebaixadas, retire as válvulas deslizantes, e aplique óleo de rotor nos rotores, como mostra a figura abaixo (algumas gotas em cada rotor).



* Coloque o óleo se a alavanca não estiver funcionando com suavidade.

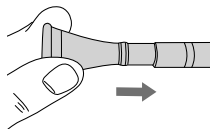
* Ao colocar o óleo, não deixe o que o óleo se misture com a graxa de deslizamento, o que pode colar a válvula no interior do mecanismo.

2. Movimente as alavancas para que o óleo se distribua por igual.



■ Colocação do bocal

Insira com cuidado o bocal no encaixe do bocal no tudel.



* Nunca force o bocal no encaixe do bocal. O bocal pode ficar preso no encaixe.

Afinando

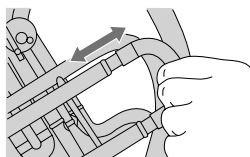
Deslize a bomba de afinação principal até ter certeza que o instrumento está afinado, antes de começar a tocar.

Como a temperatura interfere com a afinação do instrumento, assopre no instrumento por algum tempo antes de afinar. A posição da bomba de afinação para a afinação precisa, varia de acordo com a pessoa que toca, e não existe uma regra padrão. Em geral, na temperatura de 20°C, a bomba de afinação deve ficar aberta aproximadamente 1,5 cm para afinar o instrumento em A=442 Hz.

Observe que, com o aumento da temperatura, a bomba de afinação deve ser aberta mais, e em temperaturas mais baixas, você precisa fechar mais. Além disso, a posição e o ângulo da sua mão direita na campana também vai alterar a afinação.

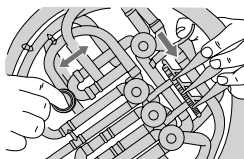
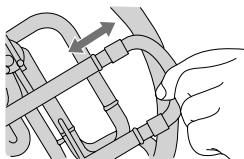
Trompas simples

Deslize a bomba de afinação principal para dentro ou para fora do instrumento.



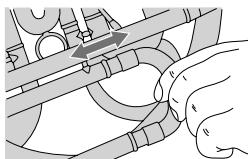
Trompas duplas

1. Use a bomba principal para afinar o lado de Si bemol.

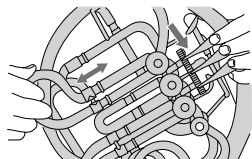


* Instrumentos com a bomba de afinação do lado Si bemol também devem ser afinadas pela bomba principal de afinação.

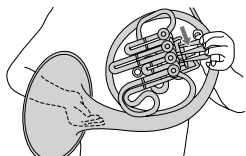
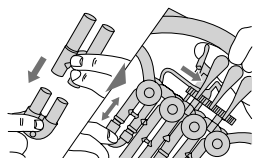
2. Use a bomba de afinação do lado Fá para afinar o lado em Fá do instrumento.



- 3.** Tracione cada bomba de válvula entre 2,5 e 5 cm. Quando estiver tracionando as bombas, tenha o cuidado de pressionar a alavanca correspondente.



- 4.** Quando a técnica de mão parada é usada, a 4ª válvula da YHR-332 vai permitir que você use o dedilhado normal combinado com esta técnica. Além disso, quando você fizer o ajuste mostrado na figura abaixo, este ajuste pode ser usado da mesma forma na 2ª válvula, rebaixando a afinação em meio tom.



* O que é a técnica da mão parada?

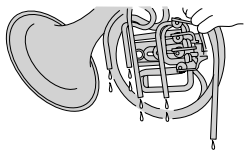
Esta é uma técnica usada em trompas em Fá simples ou trompas duplas (no uso do lado em Fá) em que a mão é colocada mais para dentro da campana, para subir a afinação em meio tom, e mudar o timbre do instrumento. Mas isto exige que o instrumentista faça a transposição da partitura descendo um semitom, para produzir a afinação correta. A 4ª válvula do YHR-322 compensa a diferença da afinação quando se usa a técnica de mão parada, de forma que você pode ler a partitura e tocar normalmente produzindo a afinação correta.

■ Cuide do instrumento após tocar

Para conservar seu instrumento com boa aparência e funcionando corretamente, você precisa ter cuidados com o instrumento quando terminar de tocar. Para estes cuidados, coloque o instrumento em uma mesa ou segure com firmeza na sua mão, cuidando para que o instrumento não caia.

● Manutenção das bombas deslizante

1. Retire as bombas deslizante para remover qualquer umidade.



* Retirar a bomba sem que a alavanca correspondente esteja acionada cria uma queda de pressão no tubo, criando sucção, que pode levar a prejuízo no funcionamento do rotor ou danos na parte interna do tubo.

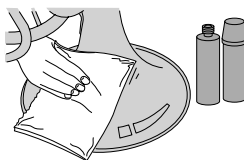
2. Se o instrumento tiver uma chave para água, retire a umidade usando a chave, também.



* As bombas são feitas de latão ou níquel prateado, e estes dois materiais tem ótima resistência à corrosão. No entanto, a corrosão pode aparecer quando se deixa a umidade no instrumento por um tempo prolongado. Tenha cuidado.

● Manutenção do corpo do instrumento

Use um pano de polimento lustrando levemente a superfície do instrumento. Caso tenha sujeira ou manchas, o procedimento abaixo pode ser usado.



Com acabamento laqueado...

Pano de polimento + polidor de laqueação

Para acabamento folheado a prata...

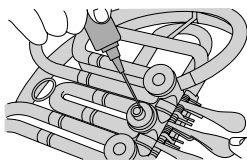
Pano de prata + polidor de prata

Para a beleza do brilho, lustre o instrumento com um pano de silicone.

■ Manutenção semanal

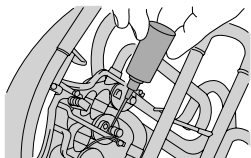
● Manutenção do rotor

1. Retire a tampa da válvula do rotor e aplique um pouco de óleo no eixo do rotor, para o rolamento do rotor.

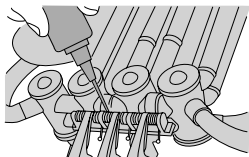


* Depois de aplicar o óleo, retire o excesso. Depois de aplicar o óleo, recoloca a tampa e movimentada a alavanca algumas vezes para espalhar o óleo por igual.

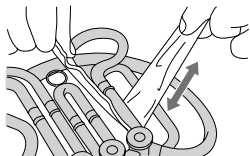
- 2.** Aplique óleo no rotor e no encaixe.



- 3.** Aplique um pouco de óleo entre a alavanca e o encaixe da alavanca.



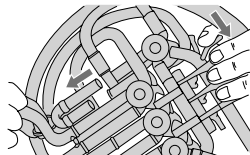
- * Retire o excesso de óleo e use uma gaze para limpar as peças menores.



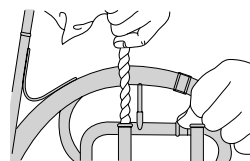
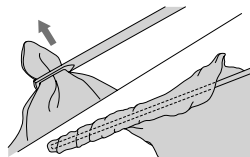
■ Manutenção quinzenal ou mensal

● Manutenção das bombas

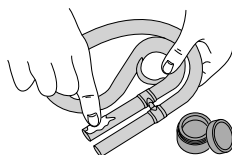
- 1.** Pressione a alavanca da bomba e retire a bomba.



- 2.** Enrole a vareta de limpeza com uma gaze, não deixando nenhuma parte do metal da vareta exposta, e retire a sujeira da válvula e do interior de tubos externos.



- 3.** Use a gaze para retirar a sujeira da superfície interna da bomba, e aplique um pouco de graxa para o encaixe.

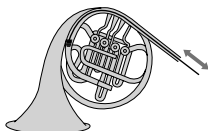


- 4.** Deslize a bomba para dentro e para fora para que a graxa fique espalhada de modo uniforme. Depois retire o excesso de graxa que ficar para fora da bomba.

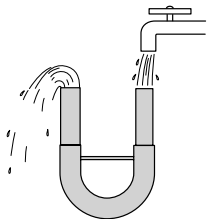
■ Manutenção semestral

● Limpeza do instrumento

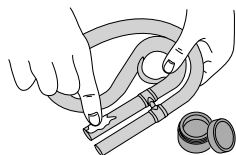
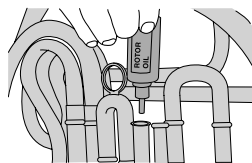
1. Prepare uma solução com sabão para latão, usando entre 10 e 15 partes de água quente (25 °C a 32 °C) e uma parte de sabão para latão. Antes de colocar o instrumento na solução retire as bombas.
2. Aplique a solução com sabão utilizando uma escova macia e use a escova para limpar o interior do tubo do instrumento.



3. Depois de limpar o instrumento, use água limpa para enxaguar completamente a sujeira e o sabão.



4. Depois de remover toda a umidade com uma gaze, aplique óleo e graxa.

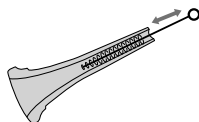


Tenha cuidado quando estiver limpando o interior do instrumento.

Nunca desmonte os rotores. Além disso, ao lavar os tubos com água, a água deve percorrer o tubo na direção oposta do sopro.

Se a água percorrer o tubo a partir do bocal, a sujeira ficará presa nas válvulas, fazendo com que as válvulas fiquem mais lentas.

5. Aplique a solução com sabão na escova do bocal e escove o interior do bocal, depois enxague com água limpa.

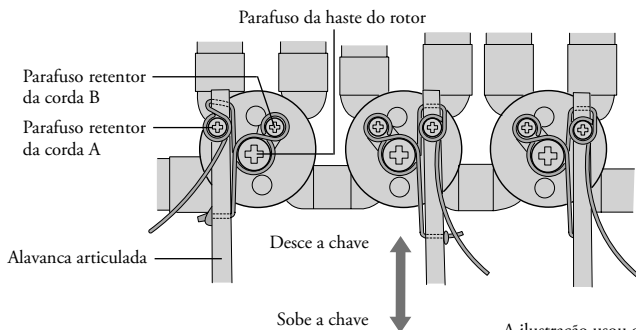


Ajustando o cabo de rotação e a função da alavanca

Instrumentistas inexperientes têm dificuldade para passar e ajustar o cabo de rotação. Nesse caso, consulte um especialista em instrumentos de sopro.

● Passe os cabos como mostra a figura abaixo, e prenda o cabo no parafuso retentor.

Passo o cabo em torno do parafuso na mesma direção em que o parafuso é apertado. Depois de passar o cabo, use o parafuso retentor B para ajustar a altura da alavanca.

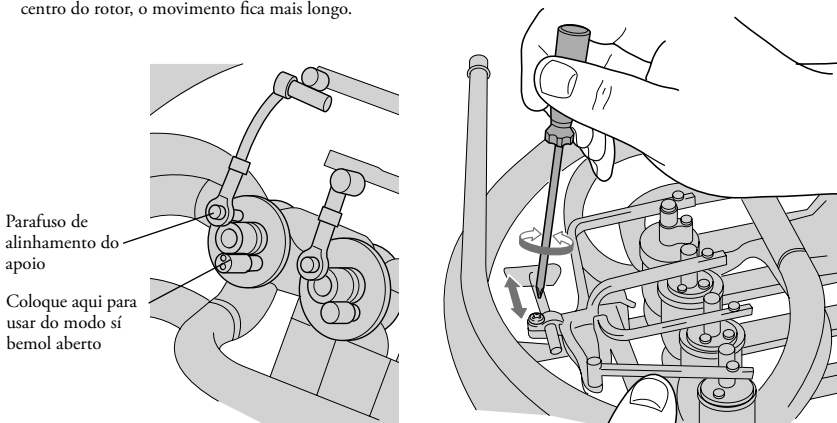


Você pode mudar o curso da alavanca de longo para curto, mudando a posição do parafuso retentor no batente, no YHR-567GDB. (A ilustração mostra o Fá aberto.)

* Quando o parafuso do retentor do batente é instalado próximo do centro de rotação, o movimento fica mais curto. Se o parafuso é colocado afastado do centro do rotor, o movimento fica mais longo.

A 4ª alavanca do YHR-871/D, YHR-671/D, YHR-668/D, YHR-567/D pode ser ajustada para ficar de acordo com o tamanho e posição da mão do executante.

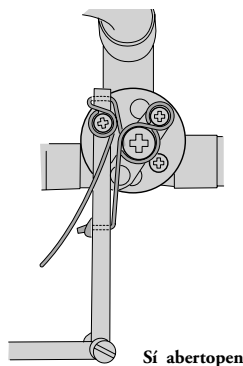
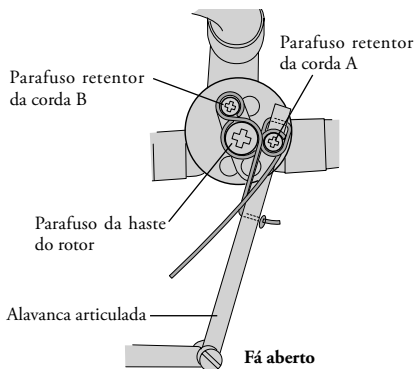
Use uma chave de fenda para ajustar o comprimento da alavanca, como mostra a ilustração abaixo.



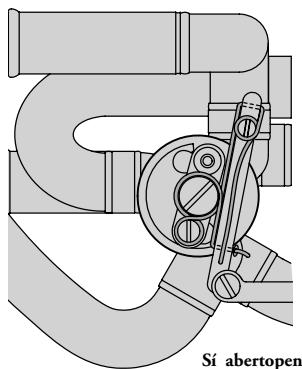
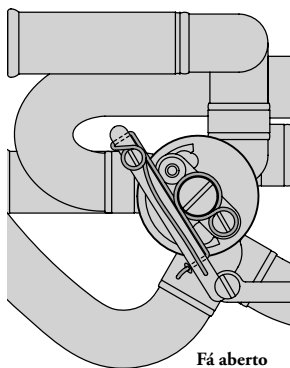
■ Mudança da função da 4ª alavanca

● Trompa dupla Fá/Sí bemol

A trompa dupla Yamaha foi projetada para tocar normalmente em Fá (Fá aberto) quando a 4ª alavanca não estiver pressionada, e tocar em Sí bemol quando a 4ª alavanca estiver pressionada. Mas você pode reconfigurar a conexão como mostra a figura abaixo, e a função pode ser invertida para que a trompa toque em Sí bemol (Sí bemol aberto) quando a alavanca não estiver pressionada, e toque em Fá quando a alavanca estiver pressionada. Para usar esta configuração, mova o cabo e o apoio do cabo, e coloque o cabo sobre o apoio.



Foi usado o YHR-567/567D na ilustração.

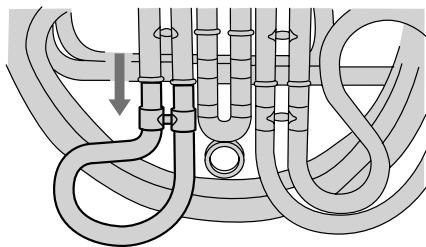
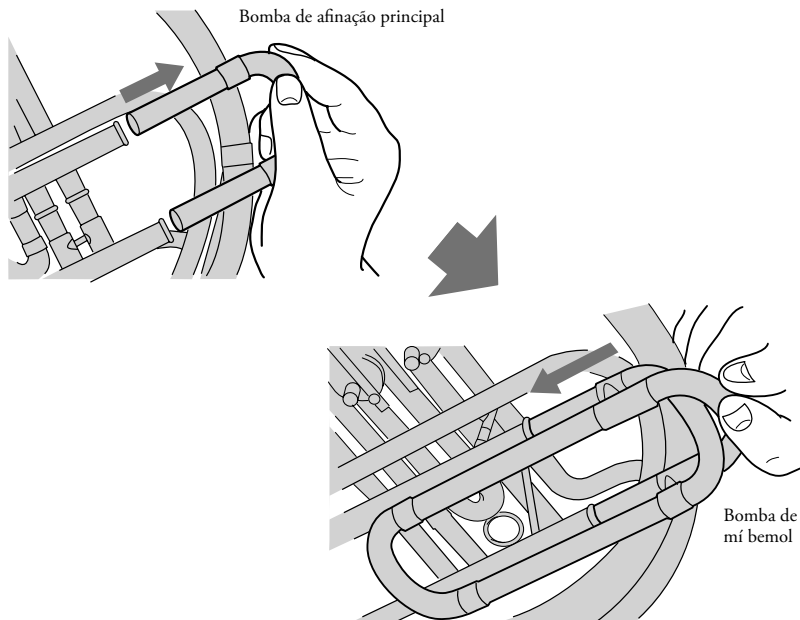


Foi usado o YHR-668/668D na ilustração.

● Bomba de Mí bemol (opcional)

Esta bomba de afinação principal opcional foi projetada para a YHR-314 e transforma uma trompa simples em Fá, em uma trompa em Mí bemol, para que você possa tocar partes em Mí bemol sem precisar de transposições.

A bomba é projetada de forma que a trompa caiba no estojo quando estiver encaixada na trompa.

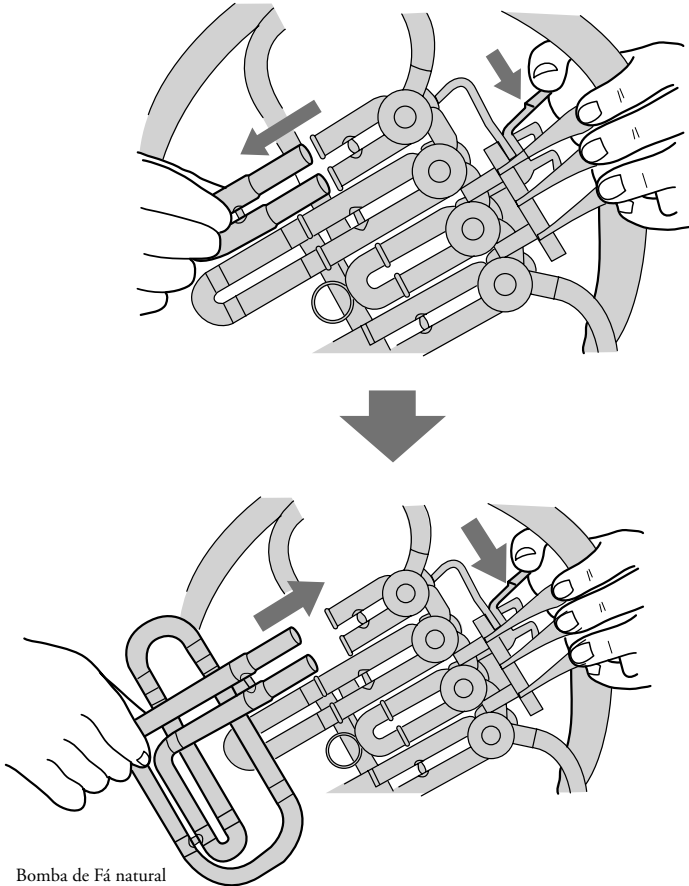


Quando estiver usando a bomba de mí b, as bombas da 1ª até 3ª válvula devem ficar mais abertas.

● Bomba de Fá Natural (opcional)

Coloque, na 4ª alavanca da YHR-322 a bomba de Fá natural para produzir o som de uma trompa de Fá aberto. Desta forma é ampliada e claridade de médios graves, como o Dó (Fá real) ou Sol (Dó real) e a entonação fica mais estável.

A bomba de Fá Natural é projetada para que a trompa caiba no estojo, com a bomba encaixada.





Solução de problemas

O timbre não está claro e a afinação não é exata.

- **Acúmulo de sujeira no interior do tubo.**
→ Use o procedimento descrito em “manutenção de bombas” e lave o interior dos tubos.
- **O chave de esgotamento de água está com a cortiça rachada, levando a vazamento de ar.**
→ Troque a cortiça da chave de água, por uma nova.
- **O bocal está solto ou com folga, e vazava ar em torno do bocal.**
- **O tubo tem um amassado e o ar vazava nos encaixes de conexão entre tubos.**
- **Tem um objeto estranho no tubo.**
- **Os orifícios dos rotores não estão alinhados com os orifícios do instrumento.**
→ Procure o distribuidor onde o instrumento foi comprado.

Os rotores estão lentos.

- **O cabo está solto.**
→ Use uma chave de fenda e estique o cabo.
- **A sujeira está acumulada entre o rotor e o nicho do rotor.**
- **O nicho da válvula está amassado.**
- **A válvula de rotação foi desmontada e depois remontada.**
→ Procure o distribuidor onde o instrumento foi comprado.

A bomba está travada e não pode ser retirada. A válvula está lenta.

- **Sujeira ou poeira se acumularam entre as partes externas e interna, e a válvula da alavanca foi danificada.**
→ Retire a sujeira das bombas e aplique graxa para o deslizamento.
- **A bomba caiu ou bateu causando um amassado, ou a bomba foi entortada ao limpar.**
→ Procure o distribuidor onde o instrumento foi comprado.

O parafuso está muito apertado e não pode ser solto.

- **O parafuso está com corrosão.**
- **Bater no parafuso causou danos ao mesmo.**
→ Procure o distribuidor onde o instrumento foi comprado.

O bocal não pode ser retirado.

- **O instrumento caiu ou bateu com o bocal colocado. Ou, o bocal foi colocado com muita força.**
- **O instrumento foi deixado muito tempo com o bocal encaixado no instrumento.**
→ Procure o distribuidor onde o instrumento foi comprado.

O instrumento produz som anormal ao ser tocado.

- **A solda do instrumento está soltando.**
- **Existe um corpo estranho no tubo.**
→ Procure o distribuidor onde o instrumento foi comprado.



F シングル

F Single Horn

F-Einfachhorn

Cor en Fa

Trompa sencilla de F

Trompa simples em Fá

F 調単一調性法国圓号

Одиная валторна

в строе F

F 싱글 호른

A



B♭ シングル

B♭ Single Horn

B-Einfachhorn

Cor en Si♭

Trompa sencilla de B♭

Trompa simples em Si♭

降 B 調単一調性法国圓号

Одиная валторна в

строе B♭

B♭ 싱글 호른

B



in F

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기

○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기

		Bass Clef										
		Notes: F, G, A, B♭, C, D, E, F, G, A, B♭, C										
A	3	○							●	●	●	
	2	○						●	○	●		
	1	○						●	●	○		
B	4	○	○	○ ○	○	○	○					
	3	●	●	○ ●	○	○	○					
	2	○	●	● ○	○	●	○					
C	1	●	○	● ●	●	○	○	○	○	○		
	4	○ ●	●	● ●	●	●	●	○	○	○		
	3	○ ●	●	○ ●	○	○	○	●	●	●		
	2	○ ○	●	● ○	○	●	○	●	○	●		
	1	○ ●	○	● ○	●	○	○	●	●	○		

F/B♭ **フルダブル**

F/B♭ **Double Horn**

F/B-Doppelhorn

Cor double Fa/Si ♭

Trompa doble de F/B♭

Trompa dupla Fá/ Si♭

F/ 降 B 调双管法国圆号

Двойная валторна в строе F/B♭

F/B♭ **더블 호른**



C

フルダブルホルンの第4レバーは、F管とB♭管の切り替えに使用します。工場出荷時は、第4レバーを押すと、F管からB♭管に切り替わるようにセットされています。

The 4th lever on full double horns is used to switch between the F and B♭ sides of the horn. When shipped from the factory, this valve is set so that the horn changes from the F side to the B♭ side when the 4th lever is pressed.

Der vierte Hebel von echten Doppelhörnern dient zum Umschalten zwischen der F- und B-Seite des Horns. Bei der Auslieferung des Instruments ist dieses Ventil so eingerichtet, dass das Horn beim Betätigen des Hebels von der F-Seite zur B-Seite wechselt.

La 4ème palette des cors doubles sert à faire passer l'instrument de Fa en Si ♭. Par défaut, elle est configurée de telle sorte que le cor joue en Fa lorsqu'elle n'est pas enfoncée et qu'il joue en Si ♭ lorsqu'elle est enfoncée.

La cuarta espátula de las trompas dobles completas se emplea para cambiar entre los lados de F y B♭ de la trompa. Cuando la trompa sale de fábrica, este cilindro está ajustado para que la trompa cambie del lado de F al de B♭ cuando se presiona la cuarta espátula.

A quarta chave da trompa dupla é usada para alternar entre os lados Fá e Si da trompa. Quando sai da fábrica, está chave esta ajustada para o lado Fá, ativando o lado si quando a quarta chave é acionada.

双管法国圆号的第四连杆用于 F 调与降 B 调之间的转换。出厂设置为：按下第四连杆时，圆号从原来的 F 调改发降 B 调。

4-я клавиша на двойных валторнах используется для переключения между строями F и B♭. При поставке с завода клапан настроен таким образом, что переключение между F и B♭ осуществляется нажатием 4-й клавиши.

풀 더블 호른의 4th 레버는 호른의 F 및 B♭ 사이드 간의 전환을 위해 사용됩니다. 공장 출고 시, 본 밸브는 4th 레버를 누를 경우 F 사이드에서 B♭ 사이드로 바뀌도록 설정된 상태로 출고됩니다.



フィンガリングチャート /Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/

A	3	○	●	○ ●	○	○	○	○	○	○
	2	○	●	● ○	○	●	○	●	○	●
	1	○	○	● ○	●	○	○	●	●	○
B	4	● ○	○	○ ○	○	○	○	○	○ ○	○
	3	● ●	●	○ ●	○	○	○	●	○ ●	○
	2	● ○	●	● ○	○	●	○	●	● ○	○
1	○ ●	○	● ○	●	○	○	○	● ○	●	
C	4	○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●
	3	○	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ●	○ ○	○ ○
	2	○	● ●	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ●	○ ●	● ○
	1	○	○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●

A

A	3	○	○ ○	○	○	○	● ○	○ ○	○ ○	○ ○
	2	●	○ ●	○	●	○	● ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ●	●	○	○	○ ●	● ○	● ○	○ ○
B	4	○	○	○	○	○	○ ○	○ ○ ○	○	○ ○
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ●	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	○ ○ ○	○	● ○
1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○	
C	4	●	●	●	●	●	● ●	● ● ●	●	● ●
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ●	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	● ○ ○	○	● ○
	1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기

○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 06/2019 发行 POCP-A0

VDE1680